

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Hosea, Chapter 7

ΩΣΗΕ Ζ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Conspiracy and foreign dependence leave Ephraim burning from within.

Translation & textual notes

The Greek text of Hosea 7 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. One of Hosea's densest poetic indictments moves through images of exposed fraud, overheated ovens, corrupt kingship, mixed loyalties, senescent strength, and failed foreign policy. The opening irony is sharp: just when the Lord would heal Israel, its hidden evil is uncovered instead. The oven imagery that dominates the middle of the passage renders lust, intrigue, and political conspiracy as a fire that never cools, consuming rulers one after another. Ephraim is then compared to an

untuned cake, a senseless dove, and a deceitful bow — three compact images of inner disorder, foreign entanglement, and unreliability. The movement closes with the tragic paradox that the God who strengthened their arms is the very one against whom they now imagine evil.

Discourse structure of the chapter

A · 7:1-3

Healing exposes hidden fraud

The opening irony is sharp: just when the Lord would heal, the attempt at restoration exposes the nation's hidden fraud and theft instead.

B · 7:4-7

The oven of passion consumes rulers

The oven image then takes over, where lust, intrigue, and political conspiracy burn hot enough to consume rulers one after another.

C · 7:8-12

Ephraim mixed, aging, and without sense

A cluster of images portrays Ephraim as mixed, aging, and senseless, exposing inner decline alongside confused foreign entanglement.

D · 7:13-16

Woe to those redeemed yet deceitful

The close pronounces woe on a people who were redeemed and strengthened by God yet answer that grace with deceit, shallow cries, and revolt.

1 ἐν τῷ ἰάσασθαί με τὸν Ἰσραὴλ καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ ἀδικία Ἐφραϊμ καὶ ἡ κακία Σαμαρείας ὅτι ἠργάσαντο ψευδῆ καὶ κλέπτης πρὸς αὐτὸν εἰσελεύσεται ἐκδιδύσκων ληστής ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ

When I healed Israel, then the injustice of Ephraim shall be uncovered and the evil of Samaria, because they worked false things; and a thief shall come in to him, stripping, a robber on his road.

Healing turned to exposure ἐν

The Lord's healing intent becomes the occasion for revelation: beneath the surface lies fraud, theft, and public-lawless invasion.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰάσασθαι

to heal

VA AMN · ἰάομαι

verbal form expressing the action, command, wish, or infinitive idea of the clause

ἰάομαι: meaning 'to heal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form expressing the action, command, wish, or infinitive idea of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαλυφθήσεται

shall be uncovered

VV FPI3S · καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal form contributing subordinate action, manner, or specification within the oracle

καλύπτω + ἀπο: meaning 'shall be uncovered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδικία

injustice

N1A NSF · ἀδικία

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἀδικία: meaning 'injustice'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Εφραϊμ

Ephraim

N GSM · Ἐφράϊμ

place-name in the allotment list

→ participant identification

Εφραϊμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as place-name in the allotment list.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακία

wickedness / evil

N1A NSF · κακία

common noun within the clause

→ content focus

κακία: meaning 'wickedness'; it serves as common noun within the clause.

Σαμαρείας

of Samaria

N1A GSF · Σαμαρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

Σαμαρείας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠργάσαντο

they worked

VAI AMI3P · ἐργάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ hidden injustice and delayed reckoning

ἐργάζομαι: meaning 'they worked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ψευδῇ

false

A3H APN · ψευδής

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

ψευδής: meaning 'false'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλέπτης

thief

N1M NSM · κλέπτης

nominative element functioning in the clause core

→ hidden injustice and delayed reckoning

κλέπτης: meaning 'thief'; it serves as nominative element functioning in the clause core.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰσελεύσεται

went in

VF FMI3S · ἔρχομαι + εἰς

finite verb advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'went in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐκδιδύσκων

stripping

V1 · παπνσμ διδύσκω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνσμ διδύσκω + ἐκ: meaning 'stripping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ληστής

robber

N1M NSM · ληστής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ληστής: meaning 'robber'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδῶ

way

N2 DSF · ὁδός

article marking the following noun or phrase

→ sphere or reference

ὁδῶ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

2 ὅπως συνάδωσιν ὡς συνάδοντες τῇ καρδίᾳ αὐτῶν πάσας τὰς κακίας αὐτῶν ἐμνήσθην νῦν ἐκύκλωσεν αὐτοὺς τὰ διαβούλια αὐτῶν ἀπέναντι τοῦ προσώπου μου ἐγένοντο

So that they may agree, as those singing together in their heart, all their evils — I remembered; now their counsels surrounded them; they came to be before my face.

Evil harmonized ὅπως

The inner life of the people is portrayed as a kind of chorus set to wickedness. Their own designs now close around them under the Lord's gaze.

ὅπως

so that

C · ὅπως

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ discourse linkage or contrast

ὅπως; meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάδωσιν

they may agree together

V1 PAS3P · ἄδω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἄδω + συν; meaning 'they may agree together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς; meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

συνάδοντες

singing together

V1 · παπνπμ ἄδω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπμ ἄδω + συν; meaning 'singing together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

dative complement

→ sphere or reference

καρδία; meaning 'heart'; it serves as dative complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν; meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πᾶς; meaning 'all'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

τὰς

the

RA APF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακίας

evils

N1A APF · κακία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακία; meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν; meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐμνήσθην

remembered

VSI API1S · μινῆσκω

verbal element carrying the clause's action or process

→ constative aorist

μινῆσκω; meaning 'remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse pivot to present application

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκύκλωσεν

surrounded

VAI AAI3S · κυκλόω

main verb governing αὐτήν

→ constative aorist

κυκλόω: meaning 'surrounded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb governing αὐτήν.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαβούλια

counsels

N2N NPN · διαβούλιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

διαβούλιον: meaning 'counsels'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἄπέναντι

before / opposite

P · ἀπέναντι

preposition taking a complement within the phrase

→ spatial or relational framing

ἄπέναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition taking a complement within the phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

3 ἐν ταῖς κακίαις αὐτῶν εὐφραναν βασιλεῖς καὶ ἐν τοῖς ψεύδεσιν αὐτῶν ἄρχοντας

In their evils they gladdened kings, and in their falsehoods rulers.

Court corruption ἐν

National leadership is not merely tolerating wickedness but taking pleasure in it; falsehood becomes the entertainment and fuel of power.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακίαις

wickedness

N1A DPF · κακία

dative element functioning within the clause

→ sphere or reference

κακία: meaning 'wickedness'; it serves as dative element functioning within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

εὐφραναν

gladdened

VA AA13P · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

εὐφραίνω: meaning 'gladdened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεῖς

king

N3V APM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψεύδεσιν

falsehoods

N3E DPN · ψεῦδος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

ψεῦδος: meaning 'falsehoods'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἄρχοντας

ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

common noun within the clause

→ object specification

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as common noun within the clause.

4 πάντες μοιχεύοντες ὡς κλίβανος καιόμενος εἰς πέψιν κατακαύματος ἀπὸ τῆς φλογός ἀπὸ φυράσεως στέατος ἕως τοῦ ζυμωθῆναι αὐτό

All are committing adultery, like an oven burning for the baking of burning heat, from the flame, from the kneading of dough until it is leavened.

Oven of passion πάντες

The adulterous and conspiratorial energy of the chapter is rendered as an oven whose heat is sustained from preparation to completion, never cooling.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

μοιχεύοντες

committing adultery

V1 · παπνπμ μοιχεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπμ μοιχεύω: meaning 'committing adultery'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

κλίβανος

oven

A1 NSM · κλίβανος

nominative term functioning in the clause core

→ coming Lord, judgment, remembrance, and the day to come

κλίβανος: meaning 'oven'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καίόμενος

kaio

V1 · πμπνσμ καίω

verbal element advancing the action or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ καίω: meaning 'kaio'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the action or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πέψιν

baking

N3I ASF · πέψις

accusative element functioning as object, extent, or goal

πέψις: meaning 'baking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατακαύματος

burning heat

N3M GSN · κατάκαυμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

κατάκαυμα: meaning 'burning heat'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φλογός

the flame

N3G GSF · φλόξ

genitive noun naming the source of danger

→ relational specification

φλόξ: meaning 'the flame'; it serves as genitive noun naming the source of danger.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

φυράσεως

kneading

N3I GSF · φύρασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

φύρασις: meaning 'kneading'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

στέατος

fat

N3T GSN · στέαρ

genitive nominal element qualifying another term within the clause

→ relational specification

στέαρ: meaning 'fat'; it serves as genitive nominal element qualifying another term within the clause.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζυμωθῆναι

be leavened

VC APN · ζυμοῦσθαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ζυμοῦσθαι: meaning 'be leavened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

5 αἱ ἡμέραι τῶν βασιλέων ὑμῶν ἥρξαντο οἱ ἄρχοντες θυμοῦσθαι ἐξ οἴνου ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ μετὰ λοιμῶν

The days of your kings began; the rulers became inflamed with wine; he stretched out his hand with pestilent men.

Drunken rule αἱ

Royal days are marked not by order but by intoxication and diseased company. Governance itself is fevered and compromised.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἡμέραι

day

N1A NPF · ἡμέρα

head noun or nominal element within the clause

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἤρξαντο

began

VAI AMI3P · ἄρχω

main verbal form advancing the narrative or command

→ verbal form carrying the discourse forward

ἄρχω: meaning 'began'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

θυμοῦσθαι

be inflamed

V4 PMN · θυμῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, patience, and limited wisdom

θυμῶ: meaning 'be inflamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οἴνου

wine

N2 GSM · οἶνος

common noun within the clause

→ relational specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as common noun within the clause.

ἐξέτεινεν

stretched out

VAI AA13S · τείνω + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

τείνω + ἐκ: meaning 'stretched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

λοιμῶν

pestilent men

N2 GPM · λοιμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λοιμός: meaning 'pestilent men'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

- 6 διότι ἀνεκαύθησαν ὡς κλίβανος αἱ καρδίαι αὐτῶν ἐν τῷ καταράσσειν αὐτούς ὅλην τὴν νύκτα ὕπνου
Εφραιμ ἐνεπλήσθη πρωὶ ἐγενήθη ἀνεκαύθη ὡς πυρὸς φέγγος

For their hearts were kindled like an oven when he disturbed them; all night Ephraim was filled with sleep, but in the morning it became kindled like the brightness of fire.

Hearts as ovens **διότι**

What appears dormant by night flares by morning. The conspiratorial heart stores heat until the moment of visible outbreak.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνεκαύθησαν

were kindled

VCI API3P · καίω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

καίω + ἀνα: meaning 'were kindled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

κλίβανος

oven

A1 NSM · κλίβανος

nominative term functioning in the clause core

→ coming Lord, judgment, remembrance, and the day to come

κλίβανος: meaning 'oven'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

καρδία

hearts

N1A NPF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ speech, worship, and inward disposition

καρδία: meaning 'hearts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταράσσειν

disturbing

V1 PAN · ῥάσσω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ῥάσσω + κατα: meaning 'disturbing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νύκτα

night

N3 ASF · νύξ

nominal term functioning in a acc relation

→ object specification

νύξ: meaning 'night'; it serves as nominal term functioning in a acc relation.

ὕπνου

of sleep

N2 GSM · ὕπνος

genitive modifier defining relationship, source, or description

→ mortality, decay, and concealment

ὕπνος: meaning 'of sleep'; it serves as genitive modifier defining relationship, source, or description.

Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

name-item in the genealogical register

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

ἐνεπλήσθη

fill

VSI API3S · πίμπλημι + ἐν

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole; passive verbal form presenting the subject as acted upon

πίμπλημι + ἐν: meaning 'fill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

πρωί

in the morning

D · πρωί

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

πρωί: meaning 'in the morning'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἀνεκαύθη

was kindled

VCI API3S · καίω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

καίω + ἀνα: meaning 'was kindled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πυρός

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

φέγγος

brightness

N3E NSN · φέγγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ nominative element contributing participant or description

φέγγος: meaning 'brightness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

7 πάντες ἐθερμάνθησαν ὡς κλίβανος καὶ κατέφαγον τοὺς κριτὰς αὐτῶν πάντες οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἔπесαν οὐκ ἦν ὁ ἐπικαλούμενος ἐν αὐτοῖς πρὸς με

All were heated like an oven and devoured their judges; all their kings fell; there was none among them calling upon me.

Rulers consumed πάντες

The fire imagery culminates in political collapse: judges and kings are devoured one after another, and no true invocation of the Lord interrupts the cycle.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς; meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἐθερμάνθησαν

were heated

VCI API3P · θερμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ oath of innocence and ethical self-defense

θερμαίνω; meaning 'were heated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς; meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

κλίβανος

oven

A1 NSM · κλίβανος

nominative term functioning in the clause core

→ coming Lord, judgment, remembrance, and the day to come

κλίβανος; meaning 'oven'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέφαγον

had eaten up

VBI AAI3P · ἐσθίω + κατα

main verb of the second cause

→ constative aorist

ἐσθίω + κατα; meaning 'had eaten up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the second cause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κριτὰς

judge

N1M APM · κριτής

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

κριτής; meaning 'judge'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖς

king

N3V NPM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἔπεσαν

fell

VAI AA13P · πίπτω

main verb of casualty total

→ constative aorist

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of casualty total.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἦν

was

V9 IA13S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπικαλούμενος

called

V2 · πμπνσμ καλέω + ἐπι

participle modifying Ἰωαννης through the article

→ verbal action or state

ἐπικαλούμενος: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πρός

to

P · πρόσ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

8 Εφραιμ ἐν τοῖς λαοῖς αὐτοῦ συνανεμίγνυτο Εφραιμ ἐγένετο ἐγκρυφίας οὐ μεταστρεφόμενος

Ephraim was mixed among his peoples; Ephraim became a hidden cake not being turned.

Mixed and half baked Εφραιμ

The nation loses its distinctness by mixture, and the cake image suggests something scorched on one side and raw on the other — unfit through imbalance.

Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφράιμ

name-item in the genealogical register

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῖς

people

N2 DPM · λαός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

συνανεμείγνυτο

was mixed among

V5I IMI3S · μίγνυμι + συν + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

μίγνυμι + συν + ἀνα: meaning 'was mixed among'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

name-item in the genealogical register

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἐγκρυφίας

hidden cake

N1T NSM · ἐγκρυφίας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐγκρυφίας: meaning 'hidden cake'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μεταστρεφόμενος

being turned

V1 · πμπνσμ στρέφω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πμπνσμ στρέφω + μετα: meaning 'being turned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 κατέφαγον ἀλλότριοι τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ αὐτὸς δὲ οὐκ ἐπέγνω καὶ πολιαὶ ἐξήνθησαν αὐτῷ καὶ αὐτὸς οὐκ ἔγνω

Foreigners devoured his strength, but he did not know; and gray hairs sprang up upon him, and he himself did not know.

Strength aging unnoticed κατέφαγον

Decline is both external and internal. Ephraim is being consumed and aging before its own eyes, yet remains unaware of its condition.

κατέφαγον

had eaten up

VBI AAI3P · ἐσθίω + κατα

main verb of the second cause

→ constative aorist

ἐσθίω + κατα: meaning 'had eaten up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the second cause.

ἄλλοτριοι

strangers / foreign

A1A NPM · ἄλλοτριος

nominative element functioning within the clause

→ participant prominence

ἄλλοτριος: meaning 'strangers'; it serves as nominative element functioning within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύς

strength

N3 ASF · ἰσχύς

nominal term functioning as a accusative complement

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπέγνων

learned

VZI AAI3S · γινώσκω + ἐπι

main verb of recognition

→ constative aorist

γινώσκω + ἐπι: meaning 'learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of recognition.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολιαί

gray hairs

N1A NPF · πολιά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

πολιά: meaning 'gray hairs'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξήνθησαν

sprang up

VAI AAI3P · ἀνθέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ aorist verbal form portraying the action as a whole occurrence

ἀνθέω + ἐκ: meaning 'sprang up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔγνω

learned

VZI AAI3S · γινώσκω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

γινώσκω: meaning 'learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

10 καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕβρις Ἰσραὴλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπέστρεψαν πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξεζήτησαν αὐτὸν ἐν πᾶσι τούτοις

And the pride of Israel shall be humbled before his face, and they did not return to the Lord their God and did not seek him in all these things.

Unrepentant pride καὶ

Even after repeated diminishment, the people remain without true return. Affliction by itself has not produced repentance.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταπεινωθήσεται
humble

VC FPI3S · ταπεινῶω

main verbal form advancing the clause

→ constative aorist

ταπεινῶω: meaning 'humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑβρις
pride

N3I NSF · ὕβρις

nominative substantive functioning within the clause

→ participant prominence

ὑβρις: meaning 'pride'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

Ισραηλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπον
face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitive dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitive dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπέστρεψαν
turned back

VAI AA13P · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἐπι: meaning 'turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξεζήτησαν

sought

VAI AAI3P · ζητέω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ζητέω + ἐκ: meaning 'sought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form advancing the clause action or assertion.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πᾶσι

all

A3 DPM · πᾶς

attributive adjective (with ὁρίοις)

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as attributive adjective (with ὁρίοις).

τούτοις

these

RD DPM · οὗτος

pronoun

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

11 καὶ ἦν Εφραιμ ὥς περιστερὰ ἄνους οὐκ ἔχουσα καρδίαν Αἴγυπτον ἐπεκαλεῖτο καὶ εἰς Ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν

And Ephraim was like a senseless dove, not having a heart; it called upon Egypt and went to the Assyrians.

Senseless diplomacy καὶ

The bird image captures foolish mobility without discernment: instead of resting in God, Ephraim flutters anxiously between foreign powers.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν
was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Εφραιμ
Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

name-item in the genealogical register

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

ὥς
as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

περιστερὰ
dove

N1A NSF · περιστερὰ

nominative element functioning as subject or predicate

→ participant prominence

περιστερὰ: meaning 'dove'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

ἄνους
senseless

A1C NSF · ἄνους

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἄνους: meaning 'senseless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔχουσα
have

V1 · παπνοσφ ἔχω

participle supporting the clause action

→ prospering wicked and false comfort

παπνοσφ ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle supporting the clause action.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning within the clause

→ participant identification

Αἴγυπτον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning within the clause.

ἐπεκαλεῖτο

called upon

V2I IMI3S · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

καλέω + ἐπι: meaning 'called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ἀσσυρίους

Assyria / the Assyrians

N2 APM · Ἀσσύριος

accusative (object of εἰς: 'to the Assyrians/Assyria')

→ participial force supplying attendant circumstance or description

Ἀσσυρίους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative (object of εἰς: 'to the Assyrians/Assyria').

ἐπορεύθησαν

go

VCI API3P · πορεύομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist passive-form deponent

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

12 καθὼς ἂν πορεύωνται ἐπιβαλὼν ἐπ' αὐτοὺς τὸ δίκτυόν μου καθὼς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατὰξω αὐτούς παιδεύσω αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκοῇ τῆς θλίψεως αὐτῶν

Whenever they go, I will cast my net upon them; like the birds of the sky I will bring them down; I will discipline them in the hearing of their affliction.

Net of judgment καθὼς

The Lord answers their international wandering with hunter imagery. What they thought escape or strategy becomes the place of capture and correction.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἄν

ever

X · ἄν

modal particle with the subjunctive

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορεύονται

they go

V1 PMS3P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal form contributing the clause's action or state

πορεύομαι: meaning 'they go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπιβαλῶ

I will cast

VF2 FAI1S · βάλλω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

βάλλω + ἐπι: meaning 'I will cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκτυόν

net

N2N ASN · δίκτυον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ accusative element marking object or goal

δίκτυον: meaning 'net'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πετεινὰ

birds

N2N APN · πετεινόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πετεινόν: meaning 'birds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

κατάξω

I will bring down

VF FAI1S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action or command of the clause

→ nations judged and zion secured

ἄγω + κατα: meaning 'I will bring down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

παιδεύσω

I will discipline

VF FAI1S · παιδεύω

main verb (the father's chastisement)

→ constative aorist

παιδεύω: meaning 'I will discipline'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the father's chastisement).

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκοῃ

hearing

N1 DSF · ἀκοή

dative element functioning as indirect object or object of a preposition

→ sphere or reference

ἀκοή: meaning 'hearing'; here it marks the relation signaled by dative element functioning as indirect object or object of a preposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλίψεως

affliction

N3I GSF · θλίψις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

θλίψις: meaning 'affliction'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

13 οὐαὶ αὐτοῖς ὅτι ἀπεπῆδησαν ἀπ' ἐμοῦ δέιλαιοί εἰσιν ὅτι ἡσέβησαν εἰς ἐμέ ἐγὼ δὲ ἐλυτρωσάμην αὐτούς αὐτοὶ δὲ κατελάλησαν κατ' ἐμοῦ ψεύδη

Woe to them, because they sprang away from me; they are miserable, because they acted impiously toward me. But I redeemed them, and they spoke lies against me.

Redeemed yet rebellious οὐαὶ

The tragedy is sharpened by memory of redemption: the very people rescued by God have answered him with apostasy and slander.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

interjection or attention marker heightening the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐαὶ: meaning 'woe'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεπῆδησαν

sprang away

VAI AA13P · πηδάω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πηδάω + ἀπο: meaning 'sprang away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

δέιλαιοί

miserable

A1A NPM · δέιλαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

δέιλαιος: meaning 'miserable'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσιν

are

V9 PA13P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσέβησαν

act impiously

VAI AAI3P · ἡσέβέω

main verbal form advancing the narrative or description

ἡσέβέω: meaning 'act impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

ego

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or goal

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'ego'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλυτρώσαμην

redeem

VAI AMI1S · λυτρώω

verbal form presenting the action as a whole within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λυτρώω: meaning 'redeem'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form presenting the action as a whole within the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατελάλησαν

κατα

VAI AAI3P · λαλέω + κατα

finite verb governing the clause

→ coming Lord, judgment, remembrance, and the day to come

λαλέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ψεύδη

lies

A3H APN · ψευδής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ household prudence and fear of the Lord

ψευδής: meaning 'lies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

14 καὶ οὐκ ἔβόησαν πρὸς με αἱ καρδίαι αὐτῶν ἄλλ' ἢ ὠλόλυζον ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν ἐπὶ σίτῳ καὶ οἴνῳ κατετέμνοντο ἐπαιδεύθησαν ἐν ἐμοί

And their hearts did not cry to me, but they howled upon their beds; over grain and wine they gashed themselves; they were disciplined in me.

Distorted lament καὶ

Their cries are driven by appetite and pain, not by genuine return. Even discipline fails to reach the heart's true address toward God.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔβόησαν

cry out

VAI AAI3P · βοάω

main verbal predicate of appeal

→ aorist indicative summary

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate of appeal.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

καρδία

hearts

N1A NPF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ speech, worship, and inward disposition

καρδία: meaning 'hearts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠλόλυζον

howled

V1I IAI3P · ὠλόλυζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ὠλόλυζω: meaning 'howled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοίταις

beds

N1 DPF · κοίτη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ whirlwind questions and cosmic foundations

κοίτη: meaning 'beds'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σίτω

grain

N2 DSM · σίτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

σίτος; meaning 'grain'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶνω

wine

N2 DSM · οἶνος

nominal term functioning as a genitive dependent

→ sphere or reference

οἶνος; meaning 'wine'; it serves as nominal term functioning as a genitive dependent.

κατετέμνοντο

gashed themselves

V1I IM13P · τέμνω + κατά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

τέμνω + κατά; meaning 'gashed themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπαιδεύθησαν

were disciplined

VCI API3P · παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παιδεύω; meaning 'were disciplined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ participant reference or interest

ἐμοί; meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

15 κάγὼ κατίσχυσα τοὺς βραχίονας αὐτῶν καὶ εἰς ἐμὲ ἐλογίσαντο πονηρά

And I strengthened their arms, but against me they reckoned evil things.

Strength turned against giver κάγὼ

The Lord himself had equipped them for strength, yet the gift has been converted into hostile imagination and misuse.

κάγῶ

and I

C+RPNS · καίέγῶ

substantival or adjectival term contributing to the clause's argument or scene-setting

→ coordination

καίέγῶ: meaning 'and I'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

κατίσχυσα

I strengthened

VAI AAI1S · ισχύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ισχύω + κατα: meaning 'I strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βραχίονας

βραχίων

N3N APM · βραχίως

accusative term functioning as complement or object

→ object specification

βραχίων: meaning 'βραχίων'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐλογίσαντο

imagined

VAI AMI3P · λογίζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λογίζομαι: meaning 'imagined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πονηρά

evil things

A1A APN · πονηρός

accusative of charge/content

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil things'; it serves as accusative of charge/content.

16 ἀπεστράφησαν εἰς οὐθέν ἐγένοντο ὡς τόξον ἐντεταμένον πεσοῦνται ἐν ῥομφαίᾳ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν δι' ἀπαιδευσίαν γλώσσης αὐτῶν οὗτος ὁ φαυλισμὸς αὐτῶν ἐν γῇ Αἰγύπτῳ

They turned aside into nothing; they became like a bent bow; their rulers shall fall by the sword because of the lack of discipline of their tongue; this is their derision in the land of Egypt.

Deceitful bow ἀπεστράφησαν

The closing image of the unreliable bow gathers the chapter's theme: political and moral unreliability leads to violent collapse and foreign scorn.

ἀπεστράφησαν

they turned back

VDI API3P · στρέφω + ἀπο

main verb (the flight back)

→ constative aorist (the retreat)

στρέφω + ἀπο: meaning 'they turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the flight back).

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οὐθέν

nothing

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

οὐδεῖς: meaning 'οὐδεῖς'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

τόξον

bow

N2N NSN · τόξον

nominative substantive functioning within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

τόξον: meaning 'bow'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

ἐντεταμένον

bent

VM · χμπνσν τείνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χμπνσν τείνω + ἐν: meaning 'bent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πεσοῦνται

fell

VF2 FMI3P · πίπτω

finite verb advancing the clause

→ future

πίπτω: meaning 'fell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ῥομφαία

sword

N1A DSF · ῥομφαία

common noun within the clause

→ sphere or reference

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as common noun within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

ἀπαιδευσίαν

lack of discipline

N1A ASF · ἀπαιδευσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπαιδευσία: meaning 'lack of discipline'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γλώσσης

tongue

N1S GSF · γλῶσσα

genitive element qualifying a related head term

→ relational specification

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φαυλισμός

derision

N2 NSM · φαυλισμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

φαυλισμός: meaning 'derision'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

Αἴγυπτο

Egypt

N2 DSF · Αἴγυπτος

nominal term functioning in a dat relation

→ participant identification

Αἴγυπτο: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal term functioning in a dat relation.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.